

Reordenamos las prioridades en materia de prevención

El Instituto de Salud Pública (PHI) pronto comenzará con orgullo su 40mo año de existencia. Como ocurre en toda clase de aniversario, la planificación del año venidero nos provee una oportunidad excepcional de hacer un balance de los programas y colaboraciones pasadas y actuales.

Los programas de la salud pública funcionan, y han funcionado, debido a los líderes y equipos de trabajo enormemente dedicados e inspirados que trabajan en PHI. Cuando miramos con detenimiento estos programas, observamos que éstos, en su mayoría, han hecho una contribución fundamental para que las estrategias hayan tenido éxito en la prevención. Los programas de investigación proveen datos que informan a especialistas de la política y prevención de la salud. La educación, la capacitación y las iniciativas de asistencia técnica aseguran que las estrategias de prevención se realicen con efectividad en las comunidades. Los esfuerzos de la evaluación apoyan la política del cambio, muchas veces con resultados importantes en materia de prevención.

Por necesidad, hacemos esta reflexión en un momento en que el impactos de los déficits presupuestarios apenas empiezan a sentirse. Los programas que aparecen en esta edición de nuestro boletín resaltan algunos esfuerzos importantes de prevención actualmente en marcha. Teniendo en cuenta un futuro previsible de años de adversidad económica en cuanto a la salud pública, esperamos continuar basando nuestro enfoque en la prevención.

La prevención tiene un gran impacto ya que, no sólo nos salva la vida, sino que también aminora la carga que en el ser humano ocasionan la enfermedad y las lesiones, reduce los gastos en servicios de salud, que muchas veces son incosteables, y preserva la calidad de vida. Anticipamos, así, comenzar una nueva década de prevención. ■

"En tiempos de austeridad de recursos, es aún más crítico que la prevención sea y se consolide como nuestra máxima prioridad en salud pública. El reto más grande de hoy es conservar y proteger los fondos destinados a la prevención y no usar estos recursos para otras necesidades igualmente urgentes."

--Joseph Havey, Presidente/CEO,
Instituto de Salud Pública

N

O

H

S

H

A

EL INSTITUTO DE SALUD PÚBLICA PROMUEVE LA SALUD, EL BIENESTAR Y LA CALIDAD DE VIDA PARA TODO INDIVIDUO A TRAVÉS DE LA INVESTIGACIÓN Y LA EVALUACIÓN, LA CAPACITACIÓN Y LA ASISTENCIA TÉCNICA, ASÍ COMO DE LA COORDINACIÓN DE PROYECTOS COMUNITARIOS.

¡ANOTE LA FECHA!

LA FIESTA DEL

40mo ANIVERSARIO

Viernes, 16 de abril del 2004

iConozca
nuestra
pagina
de inter-
net con
su nuevo
diseño!

iSI! a forjar la esperanza en los líderes del mañana

NANCE WILSON

El proyecto Youth Empowerment Strategies (YES!, por sus siglas en inglés) (Estrategias de Liderazgo para los Jóvenes), subvencionado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades, comenzó el año pasado en cuatro escuelas primarias a donde asiste una población estudiantil de bajos recursos del Distrito Escolar West Contra Costa, en California. Este proyecto (de tres años de duración) está diseñado para promover el pensamiento crítico, la resolución de problemas, la acción social y la participación cívica, con el objetivo fundamental de ayudar a los niños a disfrutar de una vida saludable y con satisfacciones y con un sentido de esperanza en el futuro.

Los grupos de estudiantes que se reúnen semanalmente por la tarde, coordinados por estudiantes de posgrado de la Universidad de Berkeley y por alumnos de los escuelas preparatorias locales, proveen a 90

alumnos de quinto año la oportunidad de llevar a la práctica métodos con los que participan de manera activa y social en sus comunidades. En uno de ellos, Photovoice, cada alumno recibe una cámara para retratar cosas importantes de la escuela, y más tarde, en el vecindario y la



Estudiantes del grupo YES! y sus coordinadores aprenden juntos a trabajar en equipo mediante la creación de una pancarta del grupo.

"Antes de participar en el grupo YES!, me metía en muchos líos. ¡La maestra salía! Ahora pienso en cómo se vería mi vida si fuera una foto. ¿Cómo se vería? ¿Cómo debo comportarme?"

"Estoy trabajando con gente distinta, y nunca lo había hecho antes. Son personas con actitudes y cosas diferentes. Hay que aprender a aceptarlas o a acostumbrarse a ellas."

comunidad en general. Empleado un método que facilite el aprendizaje del liderazgo, que incluye el diálogo crítico y la composición escrita, los alumnos generan su propio entendimiento de las causas de los problemas o de los aspectos positivos en el ambiente social y físico, cómo esas cosas les afectan la vida, y qué pueden hacer al respecto. Los grupos empiezan a enfocar su entendimiento de lo que necesita promoverse o remediarse en sus comunidades. Esto conduce a que cada grupo diseñe y realice su propio proyecto de acción social sobre una cuestión social. Los proyectos de acción social del grupo YES! durante el año escolar 2002-2003 incluyeron varias campañas peticionarias, una limpieza de un patio de recreo, presentaciones fotográficas y representaciones sobre comportamiento positivo, la formación de una patrulla infantil de primeros auxilios durante el tiempo de recreo, y un librito sobre cuentos con fotografías. Cada proyecto incluyó un componente de presentación: el grupo debe proponer su proyecto al personal de la escuela para su aprobación, y luego presentar el trabajo del grupo en la escuela.

El Programa YES! funciona también en otras escuelas más durante el año escolar 2003-2004, con más alumnos de quinto año y con los alumnos de sexto año que participaron el año anterior.

Para obtener más información sobre el Programa YES!, póngase en contacto con la directora del programa, Nance Wilson, PhD, por medio de su correo electrónico, nwilson@phi.org. ■



**PUBLIC HEALTH
INSTITUTE®**

Voces Para Un Futuro Saludable es una publicación semestral del Instituto de Salud Pública. Este boletín informativo se publica en internet en www.phi.org. Para obtener más información de los programas y proyectos comunitarios de PHI, por favor contacte:

**PUBLIC HEALTH
INSTITUTE**

Communications Department

555 12th Street, 10th Floor,
Oakland, CA 94607-4046

Teléfono: 510.285.5500

Fax: 510.285.5501

Correo electrónico (email):
communications@phi.org.

web: www.phi.org

Editora: Donna Soafaer
Vicepresidenta de Desarrollo,
Comunicaciones y Relaciones
Públicas

Especialista en Comunicaciones:
Cinderella Lee

Diseño: Ison Design

Imprenta: Lee Michele Printgraphics

Derechos reservados © Public Health
Institute 2003. Esta publicación sólo
puede reproducirse con fines educativos
o de caridad.

Prevención de la Obesidad

VICTORIA BERENDS, DAWSON WILLIAMS

Definiendo la Epidemia de Obesidad en California

California está viviendo una epidemia de obesidad sin igual. Una dieta mala y la inactividad física son la segunda causa principal de mortandad e incapacidad, terminando en casi 30,000 fallecimientos al año en el estado. Comparada a nivel nacional, California se sitúa, por desgracia, entre los estados con mayor índice de obesidad: sólo otros nueve estados en la nación tienen tasas mayores de obesidad.

La frecuencia del sobrepeso y la obesidad en California ha aumentado continuamente en los niños (35 por ciento) y en personas adultas (66.7 por ciento) desde 1991. Los niños de California sufren innecesariamente de impactos emocionales y de salud a largo plazo por la obesidad debido a que experimentan problemas médicos iguales a los de personas adultas, pero a una edad asombrosamente temprana. Con la obesidad vienen riesgos sanitarios elevados tales como males cardíacos, diabetes tipo 2, presión alta (hipertensión sanguínea), derrame cerebral, incapacidad ocasionada por artritis, depresión, trastornos de sueño, ciertos tipos de cáncer, y problemas de salud mental. El costo económico de la inactividad física, el sobrepeso, y la obesidad en las personas adultas fue de \$25 mil millones en California en el año 2000. Se pronostica que subirá exponencialmente a \$35 mil millones para el año 2005 por gastos en atención médica, baja productividad y por compensaciones laborales.

La Llamada 2001 a la Acción para Prevenir y Disminuir el Sobrepeso y la Obesidad, del Cirujano General, esboza las estrategias que pueden usar las comunidades para ayudar a resolver el problema. "La gente tiende a considerar el sobrepeso y la obesidad como un asunto estrictamente personal, pero hay mucho más que las comunidades pueden y deberían hacer para enfrentar estos problemas," dijo el anterior Cirujano General, David Satcher. Por ejemplo, el informe recomienda abordar el problema en las escuelas de manera tal que se extienda más allá de la educación para incluir la política escolar, el ambiente físico y social, y los vínculos entre las escuelas, las familias y las comunidades.

Estrategias para Cambiar la Política y el Comportamiento

Un programa del Instituto de Salud Pública que funciona con las escuelas y las comunidades es CPL (California Project LEAN, que significa por sus siglas en inglés: Leaders Encouraging Activity and Nutrition que



en español quiere decir Líderes que Animam Actividad y Nutrición) El enfoque único de CPL es en facultar a los jóvenes, en las estrategias para cambiar la política y el ambiente, y en soluciones que surjan de la comunidad. CPL ha

recurrido a los medios de comunicación y la inversión, para llevar el tema de la comida chatarra y las sodas en las escuelas al primer plano. La publicación de la Encuesta de la Comida Chatarra del año 2000 sobre comida no saludable en las escuelas preparatorias de California, impulsó a la Senadora Martha Escutia a presentar la primera legislación de California para fijar los estándares de nutrición para todos los alimentos vendidos en las escuelas públicas. Esto condujo a la prohibición legislativa contra la venta de gaseosas en las escuelas primarias y de nivel medio, y requiere que se informe al público antes de que las escuelas firmen contratos exclusivos de venta de alimentos y bebidas.



Otro programa relacionado con el liderazgo del Departamento de los Servicios de Salud del Estado de California, es el California Nutrition Network for Healthy Active Families (Red de Nutrición para las Familias Saludables y Activas de California). La *California 5 a Day Campaign* (La Campaña 5 al Día de California) forma parte de la red. En Mayo, la Asambleísta de Fresno, Sarah Reyes, fue la autora de una resolución en favor de la *Campaña*, estableciendo el mes de junio del 2003 como el Mes Latino de la Conciencia de la Salud. Este evento marcó un hito al llamar la atención a los altos niveles de enfermedades relacionadas a la dieta que afectan a los Latinos Californianos y a los esfuerzos del estado para mejorar la salud general de la comunidad a través del consumo elevado de la fruta y vegetales, y de la actividad física.

Durante una promoción de la campaña en los medios de comunicación a nivel estatal en el mes de Junio, la Campaña presentó los resultados de un estudio formal de evaluación que mostró un aumento de 37 por ciento del consumo de la fruta y los vegetales entre los latinos de habla hispana, en un período de cuatro meses.

Desde el 2001, las principales agencias regionales de la *Campaña* han cubierto una población de casi 1.1 millón de personas a través de festivales, mercados al aire libre, supermercados y organizaciones basadas en la comunidad. La *Campaña* planea extenderse en California hasta el 2006.

Para más información sobre estos programas, visite www.CaliforniaProjectLEAN.org y www.Ca5aday.com. ■

La Diversidad de Enfoques de PHI

Los diversos programas del Instituto de Salud Pública demuestran los diversos métodos para abordar el mejoramiento de la salud pública. Estos programas son, entre otros:

- Envejecimiento
- Alcohol / Tabaco / Abuso de drogas
- Enfermedades Crónicas: Asma, Cáncer, Diabetes
- Enfermedades Contagiosas / Infecciosas, incluyendo VIH/SIDA
- Salud Comunitaria
- Incapacidad
- Salud Ambiental
- Planificación Familiar / Salud Reproductiva
- Genética
- Investigaciones de Políticas de Salud
- Indigencia / Atención a Indigentes
- Prevención de Envenenamiento por Plomo
- Desarrollo de Liderazgo
- Servicios de Salud Supervisados
- Salud Infantil y Maternal
- Promoción a través de los Medios de Difusión
- Salud Mental
- Nutrición / Actividad Física / Prevención de la Obesidad
- Salud Ocupacional
- Acceso Farmacéutico
- Evaluación de los Programas
- Salud Rural
- Ciencias Sociales y del Conducta

Para mayor información, visite www.phi.org

PROYECTOS SELECCIONADOS

INSTRUMENTOS LEGALES PARA PROMOVER LA PROTECCIÓN DE LA SALUD PÚBLICA

MARICE ASHE

- **¿Existe el derecho fundamental de fumar?**
- **¿Puede el departamento de salud poner a los pacientes con enfermedades contagiosas en la cárcel por no cumplir con las indicaciones de tratamiento? (¡Vea las respuestas abajo!)**
- **¿Cómo pueden ser controlados el número y la ubicación de puntos de distribución de comida chatarra en una ciudad?**

Estas son sólo unas pocas preguntas que los abogados hacen para ayudar al desarrollo de las actividades de la salud pública en California. Cada pregunta corresponde a un área compleja de la ley, y cada una subraya un esfuerzo significativo de política pública por el cual luchan las comunidades locales.

Cualquiera que sea el problema de salud pública—el uso del tabaco, la obesidad y diabetes, enfermedades contagiosas—está basado en el cuestionamiento de cómo puede actuar el gobierno a limitar las libertades individuales para el beneficio de la salud y el bienestar público. Esta disyuntiva entre los derechos individuales, por un lado, y la autonomía y las necesidades e ideales comunitarios, por el otro, es el área de competencia para los abogados de la salud pública.

El Instituto de Salud Pública cuenta ahora con siete abogados que trabajan con las organizaciones comunitarias, los proveedores de servicios, los abogados fiscales, y funcionarios elegidos a lo largo del estado para conformar políticas y programas que mejoren los resultados en materia de salud pública. Al proveer capacitación y recursos legales (tales como modelos de ordenanza, manuales de capacitación, y memorandum legal) estos abogados conectan a los promotores con los instrumentos legales que ayudan de la mejor manera a alcanzar los objetivos específicos de la salud pública. Para mayor información, visite www.phlaw.org.

- **Respuestas: No; al establecer controles por zonas; posiblemente, bajo circunstancias limitadas**

Antorchas de la Prevención de Enfermedades y Promoción de Salud

CONNIE CHAN ROBISON

Más de 300 mujeres surgidas de diversas comunidades rurales, suburbanas y urbanas han participado por todo el estado en el programa Liderazgo Femenil de Salud (WHL, Women Health Leadership) desde 1995. Ahora, mediante la Red de Alumnas WHL, estas destacadas mujeres siguen portando las antorchas que representan la prevención de la enfermedad y la promoción de salud al trabajar en sus comunidades reduciendo la desigualdad en los ambientes de salud de hoy y generando el cambio social.

WHL pondrá en marcha una réplica a nivel local del programa de desarrollo de liderazgo por todo el estado en la primavera del 2004. WHL de Sacramento empleará las mejores prácticas derivadas de nuestros esfuerzos hechos por todo el estado para crear oportunidades para resolver problemas locales específicos, así como para los proyectos vecinales y comunitarios. Para más información acerca de WHL, WHL de Sacramento, y/o conocer cómo usted puede apoyar este importante movimiento de liderazgo popular, por favor contacte WHL al 916.498.6960 o www.connectccp.org.



PERFILES

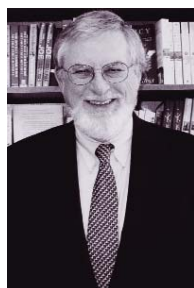


Peggy Agron, MA, RD, es jefe del Proyecto California LEAN (CPL) en el Departamento de Servicios de Salud de California. El Instituto de Salud Pública ayuda al estado a dirigir este programa de prevención (que ya ha recibido un reconocimiento) bajo el liderazgo de la Sra. Agron. CPL trabaja con los líderes estatales y locales para crear comunidades más saludables a través de cambios de política y ambientales que apoyan la alimentación saludable y la actividad física. CPL dirigió la Encuesta 2000 de Comida Chatarra que fue la primera encuesta dirigida que cuantificó la proliferación de comida chatarra en escuelas preparatorias de California. La comunicación de los resultados de la encuesta y la atención que recibieron impulsó a la Senadora Martha Escutia a que propusiera la primera legislación en California, fijando los estándares para toda comida vendida en las escuelas públicas. CPL y sus colaboradores locales han desempeñado un papel clave en la ejecución de la política de nutrición en las escuelas locales, incluyendo la prohibición de gaseosas en el Distrito Unificado Escolar de Los Angeles. Anteriormente, la Sra. Agron trabajaba para el Consejo de Educación de Salud, una organización comunitaria, el programa WIC y otras agencias locales. Ella tiene grado de Maestra en Nutrición de California State University, Long Beach, y es una dietista registrada. La Sra. Agron recibió en el año 2000 el Premio por Logros Superiores del Departamento de Servicios de Salud de California.



Marice Ashe, JD, MPH, es la directora de varios programas de PHI relacionados con derecho y salud pública. El programa, **Medicina para Gente Necesitada (Medicine for People in Need, Medpin)** provee análisis de política, capacitación y servicios educativos, investigaciones sobre mejoramiento de las prácticas de administración farmacéutica de redes de seguridad de las clínicas por todo California. **El Centro Legal de Ayuda Técnica (TALC)** suministra información y

servicios legales a las comunidades en California relacionados con las políticas de control de tabaco, incluyendo publicidad, patrocinio y campañas para desalentar el uso del tabaco. **El Fideicomiso de Salud Pública** administra acuerdos de litigio relacionados con problemas de la salud pública. Además, ella da clases de derecho de la salud pública en la Escuela de Salud Pública, de la Universidad de California, Berkeley. La Sra. Ashe se graduó en la Universidad de Notre Dame, y recibió su grado de Maestra en Salud Pública y su Juris doctorado en la Universidad de California, Berkeley.



Leonard Syme, PhD, es profesor emérito de epidemiología de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de California, Berkeley. Durante los primeros 25 años de su carrera, trabajó como epidemiólogo "normal" tratando de identificar los factores de riesgos de enfermedad. Durante los últimos 15 años, ha trabajado en desarrollar maneras más efectivas para usar esta información para mejorar la vida de la gente. Esto requiere trabajar con las personas como socios, en lugar de ser sujetos, prevenir los problemas, en vez de tratarlos o administrarlos. El Dr. Syme es el investigador principal del proyecto YES!



Nance Wilson, PhD, epidemióloga social, es co-investigadora y directora del programa de Estrategias de Liderazgo para los Jóvenes (Youth Empowerment Strategies, YES!). El trabajo de la doctora Wilson se enfoca en la influencia de, y la relación entre, el ambiente social, la esperanza, el liderazgo, y la salud del adolescente. Ella inició el proyecto YES!, y es la fuerza principal detrás de la ejecución del proyecto. La Doctora Wilson también participa en el comité organizador que planea una reunión de donantes CDC, "Investigación de la Participación de Prevención basada en la Comunidad", en la reunión anual de este año de la Asociación Americana de la Salud Pública en San Francisco.

O

MESA DIRECTIVA

Robert J. Melton, MPH

Presidente

Oficial de Salud (Jubilado)
Monterey County Health Department
Carmel Valley, California

Mary A. Pittman, DrPH

Vice Presidenta

Presidenta, Health Research & Educational Trust
Chicago, Illinois

David E. Bonfilio, MBA

Oficial de Planeación

National Audubon Society
San Rafael, California

Russell C. Coile, Jr., MBA

Secretario

Presidente, Russ Coile's Health Trends
Washington, Texas

Lic. Carmela R. Castellano

Oficial Ejecutiva Principal

California Primary Care Association
Sacramento, California

LucyAnn Geiselman, PhD

Profesora, Escuela de Educación

San Francisco State University
San Francisco, California

Jessie C. Gruman, PhD

Director Ejecutivo

The Center for the Advancement of Health
Washington, D.C.

Glenn I. Hildebrand, MPH

Vice Presidente Ejecutivo Auxiliar (Jubilado)

American Cancer Society, California Division
South San Francisco, California

Margaret H. Jordan, RN, MPH

Vice Presidenta Ejecutiva

Asuntos de Corporación (Corporativos)
Texas Health Resources
Arlington, Texas

Diane Littlefield, MPH

Investigadora Principal/ Representante del Director Ejecutivo

Directora Ejecutiva
Center for Collaborative Planning
Sacramento, California

Henry J. Ongerth, PE, MPH

Presidente, Bureau of Sanitary Engineering (Jubilado)

California Department of Health Services
Berkeley, California

Dr Roberto Tapia-Conyer,

Vice-ministro de Prevención y Protección de la Salud

Ministerio de Salud
Ciudad de México. D.F., México

Robert O. Valdez, PhD

Científico Principal de Salud

RAND Health Science
Arlington, Virginia

Antronette K. Yancey, MD, MPH

Profesora Asociada

University of California at Los Angeles
Los Angeles, California

ADMINISTRACION PRINCIPAL

Joseph M. Hafey, MPA

Presidente y Oficial Ejecutivo Principal

El Instituto de Salud Pública es reconocido y respetado ampliamente por su liderazgo en salud pública.



Calle 12, numero 555, Décimo Piso,
Oakland, California 94607-4046

teléfono: 510.285.5500
fax: 510.285.5501
correo electrónico (email):
communications@phi.org
enlace por Internet (web): www.phi.org

"Estamos cambiando la manera en que la gente piensa sobre la salud ..."

En la Próxima Edición de Nuestro Boletín:

Usando los Datos: Una Herramienta poderosa para mejorar la salud del público

Inscríbase!

Para recibir este boletín informativo y más información sobre la salud pública, visite www.phi.org

Nuevos Programas

■ **Cáncer en la población de Medio Oriente en California**

Investigador Principal: Kiumarss Nessen, PhD, MPH
Agencia de Fondos: National Cancer Institute
Aproximadamente 1 millón de personas de ascendencia del Medio Oriente viven en California. El número casi se ha duplicado entre los censos de 1990 y 2000. Los patrones de incidencia de cáncer y mortandad en esta población, como se ha estimado en fuentes internacionales, son significativamente diferentes y en general más bajos al compararse con la población blanca.

Sin embargo, debido a que esta población se clasifica como blanca en los Estados Unidos, no ha sido posible estudiar el potencial de disparidades en los patrones de la incidencia de cáncer y de mortalidad de esta población. Con el desarrollo de una lista confiable de apellidos de Medio Oriente, se podrá determinar la relación proporcional de incidencia de cáncer y la relación proporcional de mortandad para este grupo.

■ **El Debate sobre la Comida y Actividad Física: Estadísticas y Análisis de la Industria Pública**

Investigador Principal: Lori Dorfman, DrPH
Agencia de Fondos: The California Endowment
La prevención de la obesidad empieza mucho antes de levantar el tenedor del plato. Las políticas sobre el precio de los alimentos, accesibilidad y estudios del mercado influyen nuestras selecciones de lo que comemos. Para influenciar estas políticas, los promotores de la salud deben entender cómo la industria promociona la comida y se habla de ella en las noticias. Con fondos del California Endowment, el Berkeley Media Studies Group, estudiará los periódicos y las publicaciones periódicas de la industria alimenticia, levantando estadísticas y analizando las conversaciones sobre nutrición, para informar a los promotores que deseen reconfigurar el debate sobre la prevención de la obesidad.

■ **Planificación Familiar/ Salud Reproductiva Program as en América Central**

Investigador Principal: Robert Minnis, MA
Agencia de Fondos: ComptonFoundation, Inc.
El programa busca aumentar la disponibilidad y la utilización de contracepción de emergencia en ciertas áreas de Guatemala y de El Salvador. El Centro de Programas Internacionales de la Salud en Santa Cruz ha desarrollado este programa y será responsable de administrar las subconcesiones a tres organizaciones no gubernamentales, una en Guatemala y dos en El Salvador. Miembros del Programa Internacional de Liderazgo en la Planificación Familiar conducido en Santa Cruz y América Central contribuirán a ejecutar los programas de contracepción de emergencia.

Publicación Reciente

■ **Ejecución Temprana de la Proposición 36: Problemas del Sistema de la Justicia Criminal y el Tratamiento en Ocho Países"**

Este artículo que apareció en mayo en el *Diario de las Drogas Sicoactivas*, identifica las maneras de abordar problemas por parte del condado y las decisiones previstas para afectar el impacto de la Proposición en las áreas de tratamiento versus recursos de la justicia criminal, ejecución fiscalizadora, respuestas del acusado y la defensa, evaluar historiales delictivos y necesidades de tratamiento, tratamiento versus responsabilidad de supervisión de la justicia criminal, y variaciones de procedimiento y el comportamiento del cliente. Richard Speigman, Dorie Klein, Robin Miller and Amanda Noble son los co-autores del artículo. Para solicitar una copia, contacte Richard al richards@phi.org o al 510.238.8432.